

第4回日EU英語俳句コンテスト結果発表
(優秀作品の紹介)

平成25年9月2日

1 最優秀賞受賞作品

(1) EU部門

rainbow of hope

(仮訳) 希望の虹

amidst ocean breeze

海風に立つ

the lone pine tree

松一本

Giogos Paximadis (ギリシャ)

【応募者からのメッセージ (仮訳)】

2011年3月の津波災害から生き残った陸前高田の「奇跡の松の木」は、希望と忍耐のシンボルとして世界中の人々の心に残っていくでしょう。

【審査員講評】

虹を遠景に、松の木が一本、海岸で風に吹かれる情景を詠んだ句です。遠近の対比が効果的に描かれています。虹はこちら側と海の向こうとを結ぶかのように見えているのでしょうか。すると、海の向こう側からも同じ虹を眺めているかも知れません。ひとりきりの自分が虹を通してまだ見ぬ仲間とつながりあえる瞬間をも想像できるようです。

(2) 日本部門

Heading to the rainbow

(仮訳) 虹めざし

-we are the one

われらはひとつ

on the same boat

同じ船に

大井 美里 (京都府)

【応募者からのメッセージ (仮訳)】

チームメイトとボート競走の練習中に虹を見ました。私は厳しい練習で疲れていましたが、虹が言葉にできないほど美しく、最後の力を振り絞ることができました。また、チームメイトと同じ経験を共有できたことがとても嬉しかったです。このような日常的な出来事を大切にしたいです。このような思いから私はこの英語俳句を作りました。

【審査員講評】

この句では、虹あるいは夢に向かって進んで行くわれわれ自身の姿が描かれています。世界の人々は国も言葉も違いますが、たったひとつの地球という船に乗り合わせた仲間とも言われます。それならば、世界のだれもが力を合わせて、夢が絶えることのない未来へと地球号を導いて行かねばならないと改めて思い出させてくれる句です。

2 入選作品

(1) EU部門

Not knowing the word

Raindrops slip on quiet lips
Waiting the rainbow
(Ioana Letitia Singerean, ルーマニア)

Between temples and temples
from marble to wood
the rainbow of culture unites
(Marios Schismenos, ギリシャ)

leaping fish
half a rainbow
In its wake
(Jann Wirtz, 英国)

Rainbow in the same sky –
So many different colors
But the same heartbeat
(Florentina Loredana Dalian, ルーマニア)

If seven rainbows
led to Japan, I would leap on
a magic steed
(Ferenc Bakos, ハンガリー)

(2) 日本部門
after singing in dark
rainbow appears in all minds
across the borders
(片山信吾, 愛媛県)

Far below the clouds-
a huge rainbow
embracing the green earth
(五十川敬子, 京都府)

A rainbow flower
bloomed today
in many parts of the world.

(野沢宏太, 茨城県)

*Drops drip into the puddle,
To the clear afternoon sky;
Colors are added in peace*

(瀧山美果, 大阪府)

*A spring rainbow
Trees in the forest
set birds free all at once*

(宮本田鶴子, 愛媛県)

4. 日EU英語俳句コンテストへの国別応募者数

